

Вильямъ Шекспиръ

Падение Кардинала Волзея при Генрихѣ осьмомъ, Англинскомъ Королѣ, описываемое образомъ разговора

Источник: Падение Кардинала Волзея при Генрихе VIII [Отрывок из III действ., сц. 2]. Прозаич. перев. с немец. [М. Веревкина]. -- В кн.: Наставник, или Всеобщая система воспитания... ч. I. СПб., Тип. Горного училища, 1789, с. 280-289.

[OCR Бычков М. Н.](#)

Волзей.

"Прости, прости счастье, слава и знатность моя! таковой есть жребій челоѡковъ! сего дни появляются нѣжныя листья надежды, завтра разцѡтаетъ она и покрывается пурпуровидною густотою; въ день третій наступаетъ мразъ, мразъ смертоносный!.... Егда мужъ благой и миролюбивый, въ полномъ увѣреніи, что величество его зрѣть, коренья благоденствія его повреждаются, падаетъ внезапно, подобно какъ и я теперь. Подобно юному и рѣзвому дѣтищу, плавающему по водамъ на пузыряхъ..... Сколько лѣтъ плавалъ и я по морю величія, далеко возвышенный отъ дна онаго. На конецъ, чрезмѣрная гордыня трескается, утомивъ токмо меня и состарѣвъ. Днесъ повергаюся въ средину стремнинъ, которая и поглощаетъ меня вѣчно. Суетная пышность и слава міра сего, сколько ненавистны вы мнѣ! сердце во мнѣ паки уязвляется. Злополучный мужъ! коего блаженство зависитъ отъ благоволенія Государей. По приятныхъ улыбкахъ ихъ къ тебѣ, которыя толико лестны; по кроткихъ ихъ взорахъ, послѣдуютъ скорби, печали далеко мучительнѣйшія, нежели какія извѣстны въ войнахъ и посреди женщинъ..... Падаетъ таковой какъ Люциферъ, и падаетъ навсегда."

Входитъ Кромвель, останавливается удивленнымъ, Волзей вопрошаетъ его.

Волзей.

„Какія новости сказать мнѣ хочещи?"

Кромвель.

„Недостааетъ силы высказать все."

Волзей.

„Какъ, ты цепенѣешь отъ моего несчастія духъ твой уражается, что мужъ сильный падаетъ? ты плачещь? слѣдовательно гибель моя уже свершилась."

Кромвель.

„Но какъ находишь ты себя теперь?"